

Basic Vocabulary

Stephen A. Marlett, compiler

The [Zapotec](#) Grammar Files

Stephen A. Marlett, compiler. (February 2010) Basic vocabulary [<http://mexico.sil.org/resources/archives/60865>]. In: Cheryl A. Black, H. Andrew Black and Stephen A. Marlett (eds.) The Zapotec grammar files. © [SIL International](#). These are working papers that are periodically updated, expanded, and corrected. Comments or corrections can be sent to the editors (see the [index](#) page).

Contents

Introduction	2
Items 1.2	3
Items 1.3	6
Items 1.4	8
Items 1.5	10
Items 1.7	12
Items 1.8	14
Items 2.1-2.4	17
Items 2.9	20
Items 3.6-3.8	23
Items 4.1	24
Items 4.2	26
Items 4.3	29
Items 4.4	30
Items 4.7	32
Items 5	34
Items 6	36
Items 8	38
Items 10	39
Items 13	41
Items 14	43
Items 15.4-15.5	45
Items 15.6	47
Items 18	49
Index of English Terms	52
Index of Spanish Terms	53
Abbreviations	54
References	54

Introduction

This document presents selected basic vocabulary items in different varieties of Zapotec.¹ All of the data are presented in broad IPA transcription (see [Transcription Conventions](#) for details

¹I thank the many people who have contributed data for this paper (as documented in [Data Sources](#), as well as special help from Joaquín López and Beth Merrill) and those who have helped to improve the presentation, including Beth Merrill, Andy Black, and Cheri Black. Special thanks to Andy Black for preparing the indexes.

and see [Data Sources](#) for sources of data).² All of the forms may be assumed to have penultimate stress on the root unless otherwise marked although with some sources it is hard to determine the facts about stress (if stress is relevant at all) and so stress may not be consistently represented. The numbers in the column headers are those used in the Intercontinental Dictionary Series <http://lingweb.eva.mpg.de/ids/> (Mary Ritchie Key, founding editor), following the numbering in Buck (1949); the arrangement of the data follow that scheme of using a thematic organization. Since the data are presented in tabular format here, the original "chapters" of the Intercontinental Dictionary Series are split across various tables. Verbs are cited in three forms that are traditionally referred to as Habitual, Potential and Completive since each may have idiosyncratic features. In some cases the Stative form is presented as well or in their place. When a form contains an equals sign followed by a number, it means that the form is the same as the referenced word in the same language.

Indexes from English and Spanish to the IDS number are also provided.

Items 1.2

ISO 639-3	Identifier as in Ethnologue	'earth', 'land', 'ground', 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 'cueva'; 1.280
zaa	Sierra de Juárez	guna? ³	beste	gutsa?	juʒi	iŋja	belia
zab	San Juan Guelavía	jiu ⁴	guʃuld	ban ^j	juʒ ^j	dan ^j	(loanword)
zac	Ocotlán	ju ⁵	guʃibɪ?dʒi	beni	ju?ʒi	dani	
zad	Cajonos	jo	biste	benχ	joz	ja?	blex
zae	Yarení	ju ⁶	bis'te	juna ⁷	juʒ ⁸	lili	belea
zaf	Ayoquesco	jo	jo'wi? ɸ	bin	juz	dan ^j ⁹	
zai	Isthmus	ju	ju de ¹⁰	beñe	juʒi	dani	(loanword)
zam	Miahuatlán	jo?		ben	ju?ʃ	den,ji	
zao	Ozolotepec	ju		ben	guʃ	ji?	kelio?

²High vowels or central approximants are not consistently represented since the analysis is either not clear, not agreed upon, or actually varies from variety to variety. Thus one may see (for example) /bia/, /bja/, or /b̥a/, which may be very close or identical in pronunciation.

³See '**mud**' 1.214 in [zpq].

⁴/j/ here is phonetically [gj].

⁵/j/ here is phonetically [gj].

⁶/j/ is phonetically [ʒ].

⁷/j/ is phonetically [ʒ].

⁸/j/ is phonetically [ʒ].

⁹The transcription here reinterprets the source, which is more similar phonetically to [dajn], presumably with anticipatory palatalization. Furthermore, this is specifically '**hill**' since '**mountain**' is this morpheme followed by /ro?/.
¹⁰'**earth**' 1.210, '**ash**' 1.840

ISO 639-3	Identifier as in Ethnologue code	'earth', 'land', 'ground', 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 'cueva'; 1.280
zaq	Aloápam	ju	bis'te	juna ¹¹	juži ¹²	ili	belea
zar	Rincón	lu'ju			juži		buloa
zas	Santo Domingo Albaradas						
zat	Tabaa			bene?			bluaχ
zav	Yatzachi	jo	bis'te	benχ ^w , go?n	joz	ja?	bloχ
zaw	Mitla	ju ^h	dæ ^h ¹³	ba ^h n:	ju ^h ʃ	da ^h n	bi'liæ?
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguirí						
zpb	Yautepetec						
zpc	Choapan	ju ¹⁴	bæſte	bænæ?	gu?n ¹⁵	ja? ¹⁶	be'lo
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	ju ^h	dæ ^h	ju ^h ba ^h n ¹⁷	ju ^h ʒ	gio?	blie?
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiegolani	liu	judi	bæn	juz	g ^j e [?] j	
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						

¹¹/j/ is phonetically [ʒ].¹²/j/ is phonetically [ʒ].¹³See 'ashes' 1.840.¹⁴/j/ here is phonetically [gj].¹⁵See 'mud' 1.214 in [zpq].¹⁶/j/ here is phonetically [gj].¹⁷'earth' 1.210, 'wet'

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'earth', 'land', 'ground', 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 'polvo'; 1.213	'mud'; 'lodo'; 1.214	'sand'; 'arena'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 1.280
zpl	Lachixío	ju?	ju? be?ʃa?18	ebenu?	ejusi	dapi, esta?, ejeku, ngu?tu, ʃnetʃe	jube?
zpm	Mixtepec	liu					blie
zpn	Santa Inés Yatzuchi	ju ¹⁹	goʃ'giu	ben:	juʒ	dan ²⁰	(loanword)
zpo	Amatlán	jo	de, jide	ban	juʃ	ji	ji'lō?
zpp	El Alto						
zpq	Zoogocho	jo	biste	gona?21	joz	ja?	bloχ
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán	ju		---	juʃ	ge?	
zpt	San Vicente Coatlán						
zpu	Yalálag	ju ²²	bitʃte	benχ	juʒ ²³	ja?	bloχ
zpv	Chichicapan	ju ^h			ju ^h ʒi	dan	
zpw	Zaniza	juə					
zpx	San Baltazar Loxicha			bin ^j			
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan	ju		bij	ju uʒ ²⁴	bik ^j	blju?
zsr	Southern Rincón	lu ^l ju		beni?	juʒ		
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	ju	guʃ ju ²⁵	bæn:	juʒ	gi	bel:ja?
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín Mixtepec						
ztn	Santa Catarina Albarradas						

¹⁸'earth' 1.210, '?'¹⁹/j/ here is phonetically [gj].²⁰This refers to all of the countryside.²¹See 'earth' 01.210 in [zaa].²²Also /jo/. The vowels vary freely.²³Also /joz/. The vowels vary freely.²⁴'earth' 1.210, 'fine'.²⁵'smoke', 'earth' 1.210.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'earth'; 'land'; 'ground'; 'soil'; 'tierra'; 1.210 & 1.212	'dust'; 1.213	'mud'; 1.214	'sand'; 1.215	'mountain', 'hill'; 'cerro'; 1.220	'cave'; 1.280
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani- Quierí	liu, ju ²⁶	juti	pen ^j	ju ^j	kij	k ^j oplo?
zts	Tilquiapan	ju	de	beni	ju ^j	dan ²⁷	(loanword)
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee	jo		benie?	jo jaſ	ja?	

Items 1.3

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'water'; 'agua'; 1.310	'foam'; 'espuma'; 1.324	'river', 'stream', 'brook'; 'río', 'corriente', 'arroyo'; 1.360
zaa	Sierra de Juárez	inda	betsina?	jo
zab	San Juan Guelavía	nis	btsin ^j	geu ²⁸
zac	Ocotlán	nisi	batſini	gæ?gu
zad	Cajonos	nis	bʒi?n	jao
zae	Yareni	inda	kutſina	jo ²⁹
zaf	Ayoquesco	nis	pʃin	geu
zai	Isthmus	nisa	bitʃi?na?, ³⁰ bupu	gi?gu?
zam	Miahuatlán	nit		
zao	Ozolotepec	nit		
zaq	Aloápam	inda	besina	jo ³¹

²⁶The two words are used quite interchangeably.

²⁷Best translated '*countryside*'.

²⁸'*arroyo*' (typically without water). For 'river' this follows by /nis/ 'water'.

²⁹The vowel carries a contour tone and is phonetically long.

³⁰As in what comes to the top of food that is being cooked on a stove top.

³¹The vowel carries a contour tone and is phonetically long.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'water'; 'agua'; 1.310	'foam'; 'espuma'; 1.324	'river', 'stream', 'brook', 'río', 'corriente', 'arroyo'; 1.360
zar	Rincón	nisa		
zas	Santo Domingo Albarradas	ni ^h s		
zat	Tabaa	nisa		
zav	Yatzachi	nis	bʒiʔn	jao
zaw	Mitla	nis	bi'tsun:	ge [?] u ³²
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepet			
zpc	Choapan	nisa	bʒiʔn	jao ³³
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	nis	pʃiʔn	gibe [?] , gie [?]
zpg	Guevea de Humboldt	nze?		
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	nis	bʃiʔn	g [?] o [?] u
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	inza	ʒipa	(r)e [?] ku
zpm	Mixtepec	nis		
zpn	Santa Inés Yatzechi	nisi	bʃiʔn	bilda [?]
zpo	Amatlán	nis	bʃiʔn	ju [?]
zpp	El Alto			
zpq	Zoogochó	nis	bʒina?	jeg ^w
zpr	Santiago Xanica	ni ^h s		
zps	Coatlán	nits	bʃiʔn	jobe [?]
zpt	San Vicente Coatlán	nits		
zpu	Yalálag	nis	bʒiʔn	jeo ³⁴
zpv	Chichicapan	jisa		
zpw	Zaniza	nis		dʒaw
zpx	San Baltazar Loxicha	nit		
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	nis	bʒip	
zsr	Southern Rincón	nis		

³²Varies freely to /je[?]u/.³³/j/ here is phonetically [gj].³⁴/j/ here is sometimes pronounced [gj].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'water'; 'agua'; 1.310	'foam'; 'espuma'; 1.324	'river', 'stream', 'brook', 'río', 'corriente', 'arroyo'; 1.360
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	nis	ptsi [?] n	ge [?] w
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Qquierí	nis	ptsi [?] n	ki [?] g ^w -pe [?]
zts	Tilquiapan	nis	btʃi [?] n	giu
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee	nis		

Items 1.4

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb ' <i>quake</i> ' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
zaa	Sierra de Juárez	jaga,ja	ja ³⁵	ij:a	ri-žu?, ſu?, gu-žu?
zab	San Juan Guelavía	jag	bred ³⁶	gia ³⁷	žu
zac	Ocotlán	jagi	=1.420	gi?	žu
zad	Cajonos	jag	=1.420	jaχ	bed-žo?; ð-žo?, šo?, w-žo?
zae	Yareni	jaga ³⁸	=1.420	ij:a ³⁹	r-žu, i-žu, bi-žu
zaf	Ayoquesco	jag	=1.420	gi	
zai	Isthmus	jaga	=1.420	gie	žu

³⁵See 1.420 'tree'.

³⁶'lumber'.

³⁷Phonetically the /g/ is often pronounced [x] in this context.

³⁸/j/ is phonetically [ʒ].

³⁹/j/ is phonetically [ʒ].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb ' <i>quake</i> ' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
zam	Miahuatlán	ja?		ke?	
zao	Ozolotepec	ja		ke	
zaq	Aloápam	jaga ⁴⁰	=1.420	ij:a ⁴¹	r-zu, i-zu, bi-zu
zar	Rincón	jaga		giɔ ^h	
zas	Santo Domingo Albarradas	jag			
zat	Tabaa	ʒaga		ʒiaχ	
zav	Yatzachi	jag		jeχ	bed-zo?; ʒ-zo?, so?, gw-zo?
zaw	Mitla	ja ^h g	ba'ræ ^h d	gi ^h	ʒu; r-ni?b, ---, ---
zax	Xadani				
zca	Coatecas Altas				
zoo	Asunción Mixtepec				
zpa	Lachiguirí				
zpb	Yautepéc				
zpc	Choapan	jaga	=1.420	gio ⁴²	u'ʒu?
zpd	Southeastern Ixtlán				
zpe	Petapa				
zpf	San Pedro Quiatoni	ja ^h	=1.420	gita? gie ⁴³	ʒu?
zpg	Guevea de Humboldt				
zph	Totomachapan				
zpi	Santa María Quiegolani	jag	=1.420	g̊e	(idiom) ⁴⁴
zpj	Quiavicuzas				
zpk	Tlacolulita				
zpl	Lachixío	aka		kie?	ʃu
zpm	Mixtepec	jag		kie	
zpn	Santa Inés Yatzechi	jag		gie	r-ʒu, ---, ---
zpo	Amatlán	jag		ke	ʃog
zpp	El Alto				

⁴⁰/j/ is phonetically [ʒ].⁴¹/j/ is phonetically [ʒ].⁴²There is no contrast between [j] and [gj] in this variety.⁴³'stone, rock', 'rock', respectively.⁴⁴'move' 'earth' 1.210.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'tree'; 'árbol'; 1.420	'wood'; 'madera'; 1.430	'stone'; 'piedra'; 1.440	'earthquake'; 'terremoto'; 1.450 [citing verb 'quake' 'temblar' in 'H', 'P', 'C']
zpq	Zoogocho	jag	=1.420	jeχ	bdao-zoʔ; dʒ-zoʔ, soʔ, gw-zoʔ
zpr	Santiago Xanica	jak			
zps	Coatlán	ja		ge	
zpt	San Vicente Coatlán				
zpu	Yalálag	jaj		jeχ ~ jaχ	zoʔ, soʔ, b-zoʔ ~ gw-zoʔ
zpv	Chichicapan	jaga		ɟia ^h	
zpw	Zaniza	jag		gita	
zpx	San Baltazar Loxicha				
zpy	Mazaltepec				
zpz	Texmelucan	jag		g̊ita?	
zsr	Southern Rincón	jag		kio ^h	
zte	Elotepec				
ztg	Xanaguía	jag		ita ~ kʷta	3u
ztl	Lapaguía-Guivini				
ztm	San Agustín Mixtepec				
ztn	Santa Catarina				
	Albarradas				
ztp	Loxicha				
ztq	Quioquitani-Quierí	jag	=1.420	kið	ʃu; ʃ-ni ʃu, k-ni ʃu, b-ni ʃu
zts	Tilquiapan	jag	=1.420	gia	3u
ztt	Tejalapan				
ztu	Güilá				
ztx	Zaachila				
zty	Yatee	jag		jeχ	

Items 1.5

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sky'; 'cielo'; 1.510	'sun'; 'sol'; 1.520	'moon'; 'luna'; 1.530	'star'; 'estrella'; 1.540	'rainbow'; 'arco iris'; 1.590
zaa	Sierra de Juárez	ja'bá ⁴⁵	biðza	biu?	belja	

⁴⁵/j/ here is phonetically [ʒj].

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sky'; 'cielo'; 1.510	'sun'; 'sol'; 1.520	'moon'; 'luna'; 1.530	'star'; 'estrella'; 1.540	'rainbow'; 'arco iris'; 1.590
zab	San Juan Guelavía	ja'ba?	gu'bidʒ	bu?	bal'gi	liadzin ^j
zac	Ocotlán	gabe ⁴⁶	ngubidzi	mbe ^h u	mbeligi?	ʒubi
zad	Cajonos	jabo	wbiʒ	beo?	belχ	betia?
zae	Yareni	je'ba	dad-ubiza ⁴⁷	nan-do-beo ⁴⁸	beli	jetila
zaf	Ayoquesco	lajbe	ɸangʷiðʒ	ɸambe	bilgi	
zai	Isthmus	(g)i'ba?, ʒa i'ba?	gu'bidʒa	be?u	bel:e'gi ⁴⁹	
zam	Miahuatlán					
zao	Ozolotepec					
zaq	Aloápam	ij:a'ba	ubiza	nan-do-beo	beli	
zar	Rincón					
zas	Santo Domingo					gidgu ^h
	Albarradas					
zat	Tabaa					
zav	Yatzachi	joba, jaba ⁵⁰	gʷbiʒ	bjo?	belχ ^w	jiti?
zaw	Mitla	gi'ba?	gu'bi ^h ʒ	bæ?j	balʃa gi'ba ⁵²	
zax	Xadani					
zca	Coatecas Altas					
zoo	Asunción					
	Mixtepec					
zpa	Lachiguiri					
zpb	Yautepec					
zpc	Choapan	gi'ba	obidža	biu?	belo	bgiæta?
zpd	Southeastern					
	Ixtlán					
zpe	Petapa					
zpf	San Pedro	gi'ba?	wi ^h ʒ,	bæ?	gi ^h	(loanword)
	Quiatoni		go'bi ^h ʒ		gi'ba ⁵³	
zpg	Guevea de					
	Humboldt					
zph	Totomachapan					

⁴⁶San Antonino: /gube?/.⁴⁷The first part is from regional Spanish tata meaning '*father*'.⁴⁸The first part is from regional Spanish nana meaning '*mother*'; the second part means '*big*'. Both parts indicate respect.⁴⁹This word is archaic in this variety.⁵⁰In Yatzachi el Bajo and Yatzachi el Alto, respectively.⁵¹/j/ is phonetically [ç] here.⁵²'star', 'sky' 1.510.⁵³'fire' 1.810, 'sky' 1.510.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sky'; 'cielo'; 1.510	'sun'; 'sol'; 1.520	'moon'; 'luna'; 1.530	'star'; 'estrella'; 1.540	'rainbow'; 'arco iris'; 1.590
zpi	Santa María Quiegolani	gi'ba?	ngbiz	mæ?w	mæl	bki?t
zpj	Quiavicuzas					
zpk	Tlacolulita					
zpl	Lachixío	lijibe	bitʃia ⁵⁴	(g)u?	bela?	lita?
zpm	Mixtepec					
zpn	Santa Inés Yatzechi	giaba?	gubidʒi	bι?u	bil̩gi	bilja?dʒin
zpo	Amatlán	jiba	mbiʒ	mbe?	mbal	bajit
zpp	El Alto					
zpq	Zoogochó	jaba	gʷbiʒ	bjo?55	belχʷ	pita?
zpr	Santiago Xanica					
zps	Coatlán	bæ?	wi?ʒ	mbe?	mbæl	
zpt	San Vicente Coatlán					
zpu	Yalálag	je'ba	wiʒ	beo	belχ	btʃit
zpv	Chichicapan					
zpw	Zaniza	ba?	gʷiz	bej		
zpx	San Baltazar Loxicha					
zpy	Mazaltepec					
zpz	Texmelucan	ba?	do?	be?j	bel	
zsr	Southern Rincón					
zte	Elotepec					
ztg	Xanaguía	i'ba?	mbidʒ	mæ?	mel	git
ztl	Lapaguía-Guivini					
ztm	San Agustín Mixtepec					
ztn	Santa Catarina Albarradas					
ztp	Loxicha					
ztq	Quioquitani-Qquierí	kpa?	mbidʒ ~ ngbidʒ	mæ?	mæl̩j	ki?tla
zts	Tilquiapan	guba	gubidʒ	be?u	giloguba	biadʒin
ztt	Tejalapan					
ztu	Güilá					
ztx	Zaachila					
zty	Yatee					

⁵⁴San Miguel Mixtepec /bitʃia/.⁵⁵/j/ is phonetically [χ] here.

Items 1.7

For 1.750, the first part of the compound expressions is '*water*' 1.310 . The second part has the same segments as '*stone*' 1.440, but in [ztq], at least, the tones are different (as noted in the two entries), and so the popular etymology may be spurious.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'air'; 'aire'; 1.710	'wind'; 'viento'; 1.720	'rain'; 'lluvia'; 1.750
zaa	Sierra de Juárez	be?	=1.710	ij:a
zab	San Juan Guelavía	bi	=1.710	nis gia
zac	Ocotlán	mbi	=1.710	giu
zad	Cajonos	be?	=1.710	jeχ
zae	Yarení	be	=1.710	ija ⁵⁶
zaf	Ayoquesco	bi?	=1.710	jeu
zai	Isthmus	bi	=1.710	nisa gie
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	be	=1.710	ija ⁵⁷
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas	bi		
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	be?	=1.710	jeχ ^w
zaw	Mitla	be ^h	=1.710	nis gi ^h
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	be	=1.710	nisa gio
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	be?	be-dof ⁵⁸	nis gie ^h
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	me?	=1.710	g ^j o
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	bi	=1.710	kiu
zpm	Mixtepec	me		
zpn	Santa Inés Yatzechi	bi	=1.710	nisa gie
zpo	Amatlán	mbi	mbiʒ	jej

⁵⁶/j/ is phonetically [ʒ].

⁵⁷/j/ is phonetically [ʒ].

⁵⁸'air' 1.710, 'fierce'

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'air'; 'aire'; 1.710	'wind'; 'viento'; 1.720	'rain'; 'lluvia'; 1.750
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	be?	=1.710	jeχ ^w
zpr	Santiago Xanica	me		
zps	Coatlán	mbi	=1.710	
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	be?	=1.710	jeχ ^w ~ jeχ
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			gej
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan			
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	me		g ^j a
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	me	=1.710	k ^j ó
zts	Tilquiapan	b̄i	=1.710	nis gia
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 1.8

Several varieties have a compound made of '*fire*' 1.810 + '*flame*', or the opposite order. For 1.851, the intended lexical item is the one used when an item (paper, wood, etc.) is burning.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn' (intr.); 'arder'; 1.851	'firewood'; 'charcoal'; 'leña'; 1.880	'carbón'; 1.890
zaa	Sierra de Juárez	ji?		te		jawaga, waga	lo?

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.)'; 'arder'; 1.851 'H', 'P', 'C'	'firewood'; 'charcoal'; 'leña'; 1.880	'carbón'; 1.890
zab	San Juan Guelavía	gi ⁵⁹	bal ⁶⁰	de	r-a? ^j ki, tʃ-a? ^j ki, guja? ^j ki	=1.420	bo?
zac	Ocotlán	gi?	be? ^j li	d̪i	rje? ^j ki, tseki, gwe? ^j ki	=1.420	bu?
zad	Cajonos	ji?	bel: ji?	de	ɸ-al? ^j i?, g-al? ^j i?, gol? ^j i?	wag	bo?
zae	Yarení	gi	bel:a	de	ri-de, i-de, bi-de	g ^w aga	bezura
zaf	Ayoquesco	gi		d̪i	r-je? ^j k, ---, --- ⁶¹		
zai	Isthmus	gi	bel:e	de	r-ja? ^j ki?, tʃ-a? ^j ki?, u-ja? ^j ki?	=1.420	bu?
zam	Miahuatlán						
zao	Ozolotepec						
zaq	Aloápam	gi	bel:a	de	ri-de, i-de, bi-de	g ^w aga	
zar	Rincón						
zas	Santo Domingo Albarradas						
zat	Tabaa						
zav	Yatzachi	ji?	ji? bel:	de	ɸ-al? ^j i?, g-al? ^j i?, gol? ^j i?	gwagi, gwag	bao?
zaw	Mitla	gi ^j bo?	ba ^h l	kob'dæ ^h 62	r-je ^h k, ---, --- ⁶³	jag da ^h j ⁶⁴	bo?
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						

⁵⁹Commonly used specifically for the coals.⁶⁰Commonly used to refer to the fire.⁶¹'burn with flame'.⁶²Compare 'dust' 1.213.⁶³S-burn.⁶⁴'tree' 1.420 'hill' 1.220

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.)'; 'arder'; 1.851 'H', 'P', 'C'	'firewood'; 'charcoal'; 'leña'; 1.880	'carbón'; 1.890
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguiri						
zpb	Yautepéc						
zpc	Choapan	gi?	gi? bela	de	r-ej, ts-ej, ugiej	waga	bao?
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	gi ^h ⁶⁵	ba ^h I ⁶⁶	dæ ^h	(idiom) ⁶⁷	ja ^h	bu?
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiegolani	g ^j i	bæl	di	r-e ^ʔ k ^j , ts-e ^ʔ k ^j , w-e ^ʔ k ^j	=1.420	bo?
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	ki?		ti		biaka	wa?
zpm	Mixtepec						
zpn	Santa Inés Yatzachi	gi?	bili	dini ₃ zu		=1.420	
zpo	Amatlán	=1.820	bal ⁶⁸	ʃkade	jem, ---, ---	=1.420	blan
zpp	El Alto						
zpq	Zoogocho	ji?	ji? bel:	de	ɸ-al:a?, g-al:a?, gola?	gwage	bao?
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán	gi		di			
zpt	San Vicente Coatlán						

⁶⁵ Often interchanged with 'flame' 1.820.⁶⁶ Often interchanged with 'fire' 1.810.⁶⁷ 'sit' 'fire' 1.810.⁶⁸ Also /l_uʒ bal/ (tongue fire) 'fire's tongue'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'fire'; 'fuego'; 1.810	'flame'; 'llama'; 1.820	'ashes'; 'cenizas'; 1.840	'burn (intr.)'; 'arder'; 1.851	'firewood'; 'charcoal'; 'leña'; 1.880	'carbón'; 1.890
zpu	Yalálag	ji?	bel:	ji?	de	dʒ-ej, fj-ej, w-jej	waje
zpv	Chichicapan						
zpw	Zaniza						bo?
zpx	San Baltazar						
	Loxicha						
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan	g̊i			di?n		
zsr	Southern Rincón						
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	ki	bel		ʃke? d̊a	dʒ-ek, ---, ---	=1.420 bo?
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín						
	Mixtepec						
ztn	Santa Catarina						
	Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani- Quierí	ki	bæl̩	ʃiti	ʃek, k-jek, kʷ-jek	wjag	po?
zts	Tilquiapan	gi ⁶⁹	bel	kub-de	r-i?ek̩, ʃe?k̩, gwe?k̩	=1.420	bo?
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee						

Items 2.1-2.4

For 2.300, several varieties use a loanword from Spanish 'macho' that is typically applied only to animals.

⁶⁹This word is more specifically referring to the hot coals. The word for *flame* is generally used to refer to the fire itself.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'person'; 'persona'; 2.100	'male'; 'macho'; 2.300	'female'; 'hembra'; 2.400
zaa	Sierra de Juárez	en:e?		na?
zab	San Juan Guelavía	bnietj?	gul, ⁷² ngiu?	guna?
zac	Ocotlán	míni	ʃʃeti	
zad	Cajonos	be?n:	jag, ⁷⁴ maʃ, ngol, ⁷⁵ bio ⁷⁶	no?l, no?li? ⁷⁷ bna?, ⁷⁸ bzisi?
zae	Yareni	ben:e	bi'ju	n:a
zaf	Ayoquesco	mjet	nigol	
zai	Isthmus	bini	ngola, ⁸² ngi?u ⁸³	nagola, ⁸⁴ guna?
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	ben:i	bi'ju	n:a
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	ben:i?	jag, ⁸⁷ maʃ,ngol, ⁸⁸ bʃo ⁸⁹	no?li, ⁹⁰ bna, ⁹¹ brisí?
zaw	Mitla	be'h:n:	ngo'h:l	gu'na?
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			

⁷⁰Relating to animals.⁷¹The /b/ is pronounced [b] when preceded by the plural proclitic /de/, and [m] otherwise.⁷²Used for animals.⁷³Used for people.⁷⁴This is applied to dogs and certain other animals.⁷⁵This is applied to turkeys; it is also a term of respect for an old man of significance.⁷⁶Used for humans.⁷⁷This is the same as the noun for '*woman*'.⁷⁸This is used for birds.⁷⁹Used for deer.⁸⁰This is preceded by the relativizer /nu/ when used.⁸¹Adjective.⁸²Relating to animals.⁸³Except when in a compound (as for a baby boy), this word is used only in women's speech. Men's speech uses the loanword 'hombre'.⁸⁴Relating to animals.⁸⁵This is preceded by the relativizer /um/ [sic] when used.⁸⁶Adjective.⁸⁷This is applied to dogs and certain other animals.⁸⁸This is applied to turkeys; it is also a term of respect for an old man of significance.⁸⁹Used for humans.⁹⁰This is the same as the noun for '*woman*'.⁹¹This is used for birds.⁹²Used for certain mammals.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'person'; 'persona'; 2.100	'male'; 'macho'; 2.300	'female'; 'hembra'; 2.400
zpb	Yautepéc			
zpc	Choapan	benæ?	jag, ngol, ⁹³ maʃ ^w	no?le ⁹⁴
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	be ^h n	ngie?, go ^h l ⁹⁵	gis, ⁹⁶ na ^{?97}
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	men	gol	gwna?
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	bene	ula	u?tse
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzachi	bin	ngoli	guna? ⁿ
zpo	Amatlán	miet	bji	gol
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	ben:e?	jag, ⁹⁸ maʃ, ngol, ⁹⁹ bʃo ¹⁰⁰	no?le, ¹⁰¹ bna?, ¹⁰² brise? ¹⁰³
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	be?n	jaj, ¹⁰⁴ bjio, ¹⁰⁵ ngol ¹⁰⁶	no?l, ¹⁰⁷ bna ¹⁰⁸
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	mbek ^j		
zsr	Southern Rincón			

⁹³This is used for birds.⁹⁴This is the same as the noun for '*woman*'.⁹⁵Just for animals.⁹⁶Used for some animals.⁹⁷Used for a donkey.⁹⁸This is applied to dogs and certain other animals.⁹⁹This is applied to turkeys; it is also a term of respect for an old man of significance.¹⁰⁰Used for humans.¹⁰¹This is the same as the noun for '*woman*'.¹⁰²This is used for birds.¹⁰³Used for certain mammals and some birds.¹⁰⁴For animals.¹⁰⁵For people.¹⁰⁶For turkeys.¹⁰⁷For people.¹⁰⁸For chickens.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'person'; 'persona'; 2.100	'male'; 'macho'; 2.300	'female'; 'hembra'; 2.400
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	men:	bgij	u ^l na [?] ¹⁰⁹ ngus ¹¹⁰
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	men ^j , bn ^j etʃ	mgij, matʃ	k ^w na [?] ¹¹¹ kus ^j , ¹¹² ngus ^j ¹¹³
zts	Tilquiapan	bɪn	ngul, ¹¹⁴ ngi [?] w	kuk, kun ^j , gusan, ¹¹⁵ guna [?]
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 2.9

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 2.920	'we (inclusive)'; 2.941	'we (exclusive)'; 2.942	'you (pl.)'; 2.950
zaa	Sierra de Juárez	'indè?; =a?, =de?	'lu?	'ri?u	'indu?; =du?	'lebi?; =le
zab	San Juan Guelavía	'na?; =a?	'liu?; =u?	=2.942	'dun:i; =ni, =n	=ti, =t
zac	Ocotlán	'na; =a	=1	=ja?	=na?	=ti
zad	Cajonos	'nadi?; =?, =d?	'li?; =o?, =lo?	'dʒo?; =dʒo	'neto?; =nto?	'le?; =le
zae	Yareni	'nedi; =a, =di	'lu; =lu	'ri?; =ri?	'ri?-du; =du	le'bi?; =le

¹⁰⁹Person.¹¹⁰Animal.¹¹¹For a person.¹¹²For an animal (adjective).¹¹³Noun.¹¹⁴Relating to animals.¹¹⁵Relating to animals: specifically those never with young, those pregnant or with eggs, and those raising young, respectively.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
zaf	Ayoquesco	'na; = na	'le?l; = l		'lezá; = za	= lò
zai	Isthmus	'ha?; = a?	'li?; = lu	= nu	= du	= tú
zam	Miahuatlán	'da; = n	'lu; = l		'na?	
zao	Ozolotepec					
zaq	Aloápam	'nedi; = a, = dia	'lu; = lu	'ri? ~ ri?u; = ri?	'ri?-du; = du	le'bi? ~ li'bi?; = le
zar	Rincón					
zas	Santo Domingo	'na ^h ; = an, = n	'ly ^h ; = l			
	Albarradas					
zat	Tabaa					
zav	Yatzachi	'nada?; = a?, = da?	'le?; = o?, = do?	'dʒio?; = dʒo	'neto?; = to?	'le?; = le
zaw	Mitla	'naræ; = æ	'lu ^h ; = lu	'nu?rnu; = nu	'nu?re; = nure	'la?-tu; = tu ¹¹⁶
zax	Xadani					
zca	Coatecas Altas	'na; = a, = n, = da				
zoo	Asunción					
	Mixtepec					
zpa	Lachiguiri					
zpb	Yautepéc					
zpc	Choapan	'næ?di?; = a?	'lwæ?; = lo?	'ra?o; = ro	'næto?; = ndo?	'le?; = le
zpd	Southeastern					
	Ixtlán					
zpe	Petapa					
zpf	San Pedro	'na ^h ;	'lu? ^j ; al, l	= 2.942	'tu ^h j; = n	'la?t; = d
	Quiatoni	vowel				
		length				
zpg	Guevea de					
	Humboldt					
zph	Totomachapan					
zpi	Santa María	'no?	'de; de	= be	'no?	see 2.920
	Quiegolani					
zpj	Quiavicuzas					
zpk	Tlacolulita					

¹¹⁶Also /lo^htu/.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
zpl	Lachixío	'li?á ¹¹⁷	=lu	=ru	=awa	=wa
zpm	Mixtepec	'na?	'lu?	hè		tó
zpn	Santa Inés Yatzechi	'na?	'lo?	=ni?	=du?, =ra?	=tu?
zpo	Amatlán	'na	'lu	'be	'nu	'gu
zpp	El Alto					
zpq	Zoogocho	'nedá?, =da?, =a?	'le?; =o?, =do?	'dʒio?; =dʒo	'neto?; =to?	'le? ~ 'le? =le
zpr	Santiago Xanica	'na	le	=a?		
zps	Coatlán					
zpt	San Vicente Coatlán	'ná?	'lo	'ná	'sà	'gó
zpu	Yalálag	'n:ada?	'l:we?; =lo?	'dʒi?o; =dʒo	'n:eto?; =to?	'le?; =le
zpv	Chichicapan	'na?	'ji?; =lu?	nu?	nu	=tu
zpw	Zaniza					
zpx	San Baltazar Loxicha					
zpy	Mazaltepec					
zpz	Texmelucan	'já	'ru; =ru, =r	na, n	see 2.910	see 2.920
zsr	Southern Rincón	'nedá?				
zte	Elotepec					
ztg	Xanaguía	'na?	'lu?j; a?, l?	'nó, n	'nò?	'to
ztl	Lapaguía-Guivini					
ztm	San Agustín Mixtepec					
ztn	Santa Catarina Albarradas					
ztp	Loxicha					
ztq	Quioquitani- Quierí	na?; =a? =n	'li?; =o? =l	=nò	=nó?	=do
zts	Tilquiapan	'na?; =a, =na	'li?; =u?	=nu?	=du	=tu
ztt	Tejalapan					
ztu	Güilá					
ztx	Zaachila					

¹¹⁷Compare this with first person dual /li?á/.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'I'; 'yo'; 2.910	'you (sg.)'; 'tú'; 2.920	'we (inclusive)'; 'nosotros (inclusivo)'; 2.941	'we (exclusive)'; 'nosotros (exclusivo)'; 2.942	'you (pl.)'; 'vosotros'; 2.950
zty	Yatee					

Items 3.6-3.8

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'dog'; 'perro'; 3.610	'fish'; 'pez'; 3.650	'louse'; 'piojo'; 3.811
zaa	Sierra de Juárez	beku?	bel:a	betsi?
zab	San Juan Guelavía	be?k ^w	beld	betsi?a
zac	Ocotlán	mbeku	mbeldi	mbitʃi
zad	Cajonos	be?k ^w	bel:	beʃi?
zae	Yarení	beku	bel:a	beti
zaf	Ayoquesco	nik ^w	bil	pʃe?
zai	Isthmus	bi?ku?	benda	bi?tʃi
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	beku	bel:a	beti
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	beko?	bel:	beʃi?
zaw	Mitla	bæ?k ^w	bæ ^h l	be?ts
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguirí			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	beko?	bela	bætʃi?
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	bæ?jk	ba ^h l	be?tʃ
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	mæ?k	mæl	mitʃja?
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	niku	bela	birje?
zpm	Mixtepec			

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'dog'; 'perro'; 3.610	'fish'; 'pez'; 3.650	'louse'; 'piojo'; 3.811
zpn	Santa Inés Yatzechi	be [?] ku	beldi	bitʃa?
zpo	Amatlán	bak	mbal	mbetʃ
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	beko?	bel:	beʃe?
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán	mbek	mbæl	
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	bæ [?] k ^w	bel:	be [?] tʃe
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza	beh ^w	bal	bitʃa?
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	tfẽ?, baf	bel	pki
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	mæk	mal:	mkij ¹¹⁸
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	mæk ^w	mæl	mi [?] ts ^j
zts	Tilquiapan	be [?] k ^w	beld	bi [?] tʃ
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 4.1

For 4.170, several varieties use a loanword from regional Spanish 'cacho'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
zaa	Sierra de Juárez	jedi		reni	tsita	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zab	San Juan Guelavía	gid ^j lad ^j	=4.120a	rɪn ^j	dʒit	katʃ

¹¹⁸Nits.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
zac	Ocotlán	gi?di		rini	ba?ku	katʃi
zad	Cajonos	jid	=4.120a	ʒen	ʒit	loz
zae	Yarení	jedi ¹¹⁹	=4.120a	reni	zita	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zaf	Ayoquesco	gid		r̩in	(loanword)	
zai	Isthmus	gidi	gidi	rini	ʒita	katʃu
zam	Miahuatlán					
zao	Ozolotepec					
zaq	Aloápam	jedi ¹²¹	=4.120a	reni	zita	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zar	Rincón					
zas	Santo Domingo					
	Albarradas					
zat	Tabaa					
zav	Yatzachi	jid, l:i:d ¹²²	=4.120a	ʒen	ʒit	loz
zaw	Mitla	giʰd	=4.120a	reʰn	duʰt	ka?tʃ
zax	Xadani					
zca	Coatecas Altas					
zoo	Asunción Mixtepec					
zpa	Lachiguiri					
zpb	Yautepec					
zpc	Choapan	gidi	ʒaba	ren	tʃita	luzu
zpd	Southeastern Ixtlán					
zpe	Petapa					
zpf	San Pedro Quiatoni	giʰd	=4.120a	reʰn	ʒit	kætʃ
zpg	Guevea de					
	Humboldt					
zph	Totomachapan					
zpi	Santa María	g̊ed	=4.120a	ren	ʒit	
	Quiegolani					

¹¹⁹The vowel /e/ is phonetically [je] when it follows /j/ and precedes a lenis obstruent in this variety. The /j/ is phonetically [ʒ].

¹²⁰'hide' 4.120b, 'body'.

¹²¹The vowel /je/ is phonetically [je] when it follows /j/ and precedes a lenis obstruent in this variety. The /j/ is phonetically [ʒ].

¹²²This is the noun that is used with a possessor.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'skin'; 'piel'; 4.120a	'hide'; 'pellejo'; 4.120b	'blood'; 'sangre'; 4.150	'bone'; 'hueso'; 4.160	'horn'; 'cuerno'; 4.170
zpj	Quiavicuzas					
zpk	Tlacolulita					
zpl	Lachixío	iti [?]	(loanword)	rene	arta	= 'bone' 4.160 + 'head' 4.200
zpm	Mixtepec					
zpn	Santa Inés Yatzechi	gidi ladi		rini	nga [?] ru	katſu
zpo	Amatlán	jid	=4.120a	ren	ʒit	katʃ
zpp	El Alto					
zpq	Zoogocho	jid	=4.120a	dʒen	ʒit	l:oz
zpr	Santiago Xanica					
zps	Coatlán	gid		te [?] n	tid	
zpt	San Vicente Coatlán					
zpu	Yalálag	jid	=4.120a	dʒen	ʒit	luz
zpv	Chichicapan					
zpw	Zaniza	gid			rit	
zpx	San Baltazar					
	Loxicha					
zpy	Mazaltepec					
zpz	Texmelucan	g ^j id	=4.120a	ren ^j	rit	ng ^w az
zsr	Southern Rincón					
zte	Elotepec					
ztg	Xanaguía	gid	=4.120a	dʒen:	dʒit	katʃ
ztl	Lapaguía-Guivini					
ztm	San Agustín					
	Mixtepec					
ztn	Santa Catarina					
	Albarradas					
ztp	Loxicha					
ztq	Quioquitani-Quierí	kid ^j	=4.120a	tʃen ^j	tsit	katʃ
zts	Tilquiapan	ti [?] ʃ	gid ^j	rin	(loanword) ¹²³	katʃ
ztt	Tejalapan					
ztu	Güilá					
ztx	Zaacchila					
zty	Yatee					

¹²³Compare, however, the word /dʒit/ 'egg' in this variety.

Items 4.2

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'head'; 'cabeza'; 4.200	'eye'; 'ojو'; 4.210	'ear'; 'oreja'; 4.220	'nose'; 'nariz'; 4.230	'tongue'; 'lengua'; 4.260	'tooth'; 'diente'; 4.270
zaa	Sierra de Juárez	ikia	ija-lo ¹²⁴	naga?	ʒina?	luedze?	laja?
zab	San Juan Guelavía	kia	bslo	diag	ʒi?	luʒ	laj
zac	Ocotlán	gik	slu	diagi	ʒja?	ldudzi	laj?
zad	Cajonos	jitʃχ	χalao	nag	zi?n	loʒi?	lej
zae	Yarení	iki	ija-lo ¹²⁵	naga	zin	luza	laja
zaf	Ayoquesco	gik	glo	d'a	zi?	luʒ	gi'laj
zai	Isthmus	ike	lu, ¹²⁶ gie	diaga	zi?	luʒi	laja
			lu, ¹²⁷				
			biza'lu				
zam	Miahuatlán						
zao	Ozolotepec						
zaq	Aloápam	iki	ija-lo ¹²⁸	naga	zin	luza	laja
zar	Rincón						
zas	Santo Domingo						
	Albarradas						
zat	Tabaa						
zav	Yatzachi	jitʃχ	(χ)lao	nag	zi?n, zi?n ¹²⁹	loʒi?	lej
zaw	Mitla	jeʰk	bisja'loʰ	diaʰg	zi?	luʰdʒ	laeʰj
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguiri						
zpb	Yautepéc						
zpc	Choapan	gitʃo	lao	naga	ʃkin	luʒi	lej
zpd	Southeastern Ixtlán						
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	ika	pslioʰ	diaʰ	zi?	luʰdʒ	lae?j
zpg	Guevea de						
	Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María	sto?	bzalo	g̊e-d̊ag	ʃpid	loz	le?j
	Quiegolani						
zpj	Quiavicuzas						

¹²⁴'stone' 1.440-'face'.

¹²⁵'stone' 1.440-'face'. The word for 'stone' changes the fortis glide to lenis here, however.

¹²⁶This word is literally 'face'.

¹²⁷'stone' 1.440-'face'.

¹²⁸'stone' 1.440-'face'. The word for 'stone' changes the fortis glide to lenis here, however.

¹²⁹Free variation.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'head'; 'cabeza'; 4.200	'eye'; 'ojو'; 4.210	'ear'; 'oreja'; 4.220	'nose'; 'nariz'; 4.230	'tongue'; 'lengua'; 4.260	'tooth'; 'diente'; 4.270
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	ʒuka ekie	i?kulu	diaka	ʒi?	lu?tʃi	laja
zpm	Mixtepec						
zpn	Santa Inés Yatzechi	iki	ba?lo, biz'lo	diag̪i	ʃi?e	ldudʒi	laj
zpo	Amatlán	jek	lo	nʒa	ʃi?	luʒ	ke lej:
zpp	El Alto						
zpq	Zoogocho	jitʃχ	lao, jeχlao	nag	ʒina?	l:ɔʒe?	kaj
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán	gek			ʃe	luʒ	nde?j
zpt	San Vicente Coatlán						
zpu	Yalálag	jitʃχ	lao, ¹³⁰ jeχ lao	naj	zi?n	luʒ	kaj
zpv	Chichicapan						
zpw	Zaniza	ix	lo			ɬuðʒ	
zpx	San Baltazar						
	Loxicha						
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan	ik	urlo	g̪idag		ɬuðʒ	laj
zsr	Southern Rincón						
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	gik	lo, ngud lo	d̪ag	ziij	luðz	ta'laj, kʷta- laj ¹³¹
ztl	Lapaguía-Guivini						
ztm	San Agustín						
	Mixtepec						
ztn	Santa Catarina						
	Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani-Quierí	kik	lo, mæ̚lo balo	t̪ag	kʃij	luðz̪	laj
zts	Tilquiapan	gik̪	balo	dieg	zi?	luðʒ	jalaj
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaacchila						
zty	Yatee						

¹³⁰This word is literally '*face*'.¹³¹The first part means 'stone'.

Items 4.3

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	<i>'hand'</i> ; 'mano'; 4.330	<i>'knee'</i> ; 'rodilla'; 4.360
zaa	Sierra de Juárez	na?	ʒibi
zab	San Juan Guelavía	na?	ʒibj
zac	Ocotlán	ja? ¹³²	ʒibi
zad	Cajonos	na?	ʒib
zae	Yareni	na	ʒibi
zaf	Ayoquesco	ja?	ʒib
zai	Isthmus	na?	ʒibi
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	na	ʒibi
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	na?	ʒib
zaw	Mitla	n:a?	jek-ʃi ^{hb} ¹³³
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguirí		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	na?	ʒibi
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	nia	giʒi ^{hb}
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	n̊a	ʒib
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	ja?	ʒiki?
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	na? ⁿ	ʃi ^b i
zpo	Amatlán	ja?	ʃuk
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	na?	ʒib
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán	ja?	ʃi? ^b
zpt	San Vicente Coatlán		

¹³²/ʃ/ here is phonetically [gj].

¹³³'head'-?'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hand'; 'mano'; 4.330	'knee'; 'rodilla'; 4.360
zpu	Yalálag	na?	zib
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza	jáà	
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan		tib
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	na	ʒib
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	n̪a	ʃkib
zts	Tilquiapan	na	ʃib ¹³⁴
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 4.4

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'breast (of woman)'; 'pecho (de mujer)'; 4.410	'liver'; 'hígado'; 4.450
zaa	Sierra de Juárez	ʒidzi?	te
zab	San Juan Guelavía	dud	lazdokiʒ ^j
zac	Ocotlán	dudi ¹³⁵	ldu? gu?dʒi
zad	Cajonos	ʒi?ʒ	la?ʒdo?jaχ
zae	Yareni	ʒizi	laz'do ~ laz'to
zaf	Ayoquesco		la'do?
zai	Isthmus	ʒiɸʒi	la?ɸʒi?
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	ʒizi	laz'do ~ laz'to
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		

¹³⁴This word is always used with another to name a part of the knee; it is not used alone.

¹³⁵Spanish glosses in source: 'teta, pezón'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'breast (of woman)'; 'pecho (de mujer)'; 4.410	'liver'; 'hígado'; 4.450
zav	Yatzachi	z̥iʒi?	z̥jeti, z̥seti
zaw	Mitla	dud petʃ ¹³⁶	lasto'gi ^h
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguirí		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	ʒiɸʒi	laſta?oʒe ¹³⁷
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	dud	loʃdo?
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	dud	le?dʒ
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	ʒiʃʃi, ¹³⁸ ʃʃi?	arki?-ji ¹³⁹
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzéchi	laʃ'to	laʃ'to
zpo	Amatlán	laz	leʃto? ¹⁴⁰
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	ziʒe?	z̥ſete
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán		
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag		
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza		
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan	ɸuʃ, ¹⁴¹ ig ^j , ¹⁴² ʃʃitʃ ¹⁴³	lag ^j
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	ʃid	

¹³⁶The second part of this expression is from Spanish.¹³⁷Etymologically '*heart*'-'*big*'.¹³⁸Of an animal.¹³⁹Etymologically '*heart*' + ?.¹⁴⁰This expression includes general 'insides', including '*heart*' and '*liver*'.¹⁴¹'*breast*'.¹⁴²'*mammary gland*'.¹⁴³From colloquial Spanish 'chichi'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'breast (of woman)'; 'pecho (de mujer)'; 4.410	'liver'; 'hígado'; 4.450
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Qquierí	ʃidʒ ^j	laðʒ ^j
zts	Tilquiapan	dud	laðʒ ¹⁴⁴
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 4.7

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'be born'; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	'live'; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	'die'; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	r-alia, g-alia, gulia	ka-ban, ká-ban, ukʷa-ban	r-atí, g-atí, gutí
zab	San Juan Guelavía	r-al, g-al, gul	na-ban ^j , i-ban ^j , gu-ban	r-at ^j , g-at ^j , gut ^j
zac	Ocotlán	r-ali, ----, gulí	r-bani, gi-bani, gu-bani	r-atí, g-atí, gutí
zad	Cajonos	χ-alχ, g-alχ, golχ	χ-ban, i-ban, w-ban	χ-et, g-et, wit
zae	Yareni	r-ali, g-ali, ulí	na-bani	r-atí, g-atí, utí
zaf	Ayoquesco			__, g-at ^j , __
zai	Isthmus	r-al:e, g-al:e, gul:e	na-bani	r-atí, g-atí, gutí
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	r-al, g-al, ul ¹⁴⁵	na-bani	r-atí, g-atí, utí
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	χ-alχ, g-alχ, golχ	χ-ban, i-ban, bg-wan	χ-at, g-at, got
zaw	Mitla	r-a ^h l, g-a ^h l, go ^h l	r-ba ^h n:, gi-ba ^h n:, gu-ba ^h n:	r-e ^h t, g-et, gu ^h t

¹⁴⁴That is, the 'center of the body' and not the particular organ.

¹⁴⁵While [zaq] is extremely similar to [zae], [zaq] tends to drop the post-tonic vowel in normal speech.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'be born'; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	'live'; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	'die'; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción			
	Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepéc			
zpc	Choapan	r-alo, g-alo, golo	n-e-ban ¹⁴⁶	r-atí, g-atí, gutí
zpd	Southeastern			
	Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro	r-ja ^h b lu ^h , ja ^h lb ju ^h ,	r-ba ^h j, ba ^h j, wa ^h j	r-æjt, g-æjt, gujt
	Quiatoni	bia ^h bl ju ^h ¹⁴⁷ , r-ats,		
		g-ats, gots ¹⁴⁸		
zpg	Guevea de			
	Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María	r-al, g-al, wal	r-ban, j-ban, w-ban	r-et, g-et, w-et
	Quiegolani			
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	r-ala, ala, ungula	re-wani, wani, u-waji	r-atí, atí, ungutí
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés	r-ali, g-ali, golí	r-ban, ---, ---	r-atí, g-atí, gutí
	Yatzuchi			
zpo	Amatlán	nʒ-ak, g-al, ngol	mban ¹⁴⁹	nʒ-et, jet, ngut
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	ɸ-alχ, g-alχ, golχ	ɸ-ban, ban, gw-ban	ɸ-at, g-at, got
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			
zpt	San Vicente			
	Coatlán			
zpu	Yalálag	ɸ-arχ, g-arχ, gorχ	ɸ-ban, ban, w-ban	ɸ-at, g-at, got
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar			
	Loxicha			
zpy	Mazaltepec			

¹⁴⁶ S-?-live.¹⁴⁷ Idiom referring to people: *fall' 'ground'* 1.210.¹⁴⁸ Referring to animals. This verb also means '*to break a long, slender thing*'.¹⁴⁹ Stative.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'be born'; 'nacer'; 4.720 'H', 'P', 'C'	'live'; 'vivir'; 4.740 'H', 'P', 'C' or Stative	'die'; 'morir'; 4.750 'H', 'P', 'C'
zpz	Texmelucan			
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	χ-al, g-al, uj-al	m-ban; ʒ-ban, i-ban, u-ban	χ-aet, g-aet, uj-aet
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín			
	Mixtepec			
ztn	Santa Catarina			
	Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani- Quierí	tʃ-al ^j , k-al ^j , koʃ ^j	ʃ-pan ^j , k-pan ^j , pan ^j	tʃ-et ^j , k-et ^j , kut ^j
zts	Tilquiapan	r-al, g-al, gul	r-ban, g-iban, guban	r-atj, g-atj, gutj
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 5

For 5.122, see the relationship between many of these words and the word for 'green' (15.680).

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'eat'; 'comer'; 5.110 'H', 'P', 'C'	'raw'; 'crudo'; 5.122 'H', 'P', 'C' ('uncooked' rather than 'green')	'drink'; 'beber'; 5.130 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	r-o, g-o, gu-do	ja?	r-i?ja, i?ja, gu?ja
zab	San Juan Guelavía	r-o, ---, gu-do ¹⁵⁰ ; r-kin ^j , i-kin ^j , b-kin ^j ¹⁵¹ .	na-ga?	r-e?, g-e?, gw-e?
zac	Ocotlán	r-au, g-au, gu-dau		r-u?
zad	Cajonos	χ-ao, g-ao, w-dao	ja?	χ-e ³ χ, j-e ³ χ, w-e ³ χ
zae	Yareni	r-o, g-o, u-do	ja?	r-i?ja, i?ja, u?ja

¹⁵⁰This verb is used only with a non-human subject.

¹⁵¹This verb is used for people.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'eat'; 'comer'; 5.110 'H', 'P', 'C'	'raw'; 'crudo'; 5.122 'H', 'P', 'C' ('uncooked' rather than 'green')	'drink'; 'beber'; 5.130 'H', 'P', 'C'
zaf	Ayoquesco			---, ---, go ^{3w}
zai	Isthmus	r-o, g-o, gu-do	na-ja?	r-e?, g-e, gw-e?
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	r-o, g-o, u-do	ja?	r-i?ja, i?ja, u?ja
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			
zav	Yatzachi	ɸ-ao, g-ao, gw-dao	ja?	ɸ-e? χ , j-e? χ , g ^w -e? χ
zaw	Mitla	r-a ^h u, g-a ^h u, gu-da ^h u	ja?	r-æ?, j-æ, gu? ¹⁵²
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	r-ao, g-ao, u-dao	ja?	r-i?o, gio?, we?
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	r-a ^h w, g-a ^h w, b-da ^h w	ja?	r-je?, g-je?, go?
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	r-u, g-u, w-u	ja?	r-o?, g-o?, w-o?
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	r-aku, g-aku, u-daku	(negative of 'cooked')	r-we?, we?, ung-we? ¹⁵³
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-o, g-o, gu-do	-ja?	r? $\ddot{\imath}$, ---, ---
zpo	Amatlán	n \tilde{z} -aw, g-aw, n-daw	njej	n \tilde{z} -o, g-o, ngu
zpp	El Alto			
zpq	Zoogochó	ɸ-ag ^w , g-ag ^w , gw-dag ^w	ja?	ɸ-e? χ e, j-e? χ e, g ^w -e? χ e

¹⁵²Note the loss of the glottal stop in the Potential form.¹⁵³The vowel in this root varies to /a/ for some people.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'eat'; 'comer'; 5.110 'H', 'P', 'C'	'raw'; 'crudo'; 5.122 'H', 'P', 'C' ('uncooked' rather than 'green')	'drink'; 'beber'; 5.130 'H', 'P', 'C'
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	đ-ao, g-ao, w-dao		đ-e?χ, j-e?χ, w-e?χ
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan			
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	đ-ow, g-ow, uj-ow		đ-a, g-ja, uj-a
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃ-aw, k-aw, k ^w -taw ~ taw		tʃi, ki-, bi
zts	Tilquiapan	r-aw, g-aw, b-daw	na-ja	r-e [?] , g-e [?] , gw-e [?]
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 6

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leather'; 'cuero'; 6.290
zaa	Sierra de Juárez	=4.120a
zab	San Juan Guelavía	=4.120a
zac	Ocotlán	=4.120a
zad	Cajonos	=4.120a
zae	Yareni	=4.120a
zaf	Ayoquesco	

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leather'; 'cuero'; 6.290
zai	Isthmus	=4.120b
zam	Miahuatlán	
zao	Ozolotepec	
zaq	Aloápam	=4.120a
zar	Rincón	
zas	Santo Domingo Albarradas	
zat	Tabaa	
zav	Yatzachi	=4.120a
zaw	Mitla	=4.120a
zax	Xadani	
zca	Coatecas Altas	
zoo	Asunción Mixtepec	
zpa	Lachiguirí	
zpb	Yautepec	
zpc	Choapan	=4.120a
zpd	Southeastern Ixtlán	
zpe	Petapa	
zpf	San Pedro Quiatoni	=4.120a
zpg	Guevea de Humboldt	
zph	Totomachapan	
zpi	Santa María Quiegolani	g ^j ed-je ^j ¹⁵⁴
zpj	Quiavicuzas	
zpk	Tlacolulita	
zpl	Lachixío	(loanword)
zpm	Mixtepec	
zpn	Santa Inés Yatzechi	=4.120a
zpo	Amatlán	=4.120a
zpp	El Alto	
zpq	Zoogocho	=4.120a
zpr	Santiago Xanica	
zps	Coatlán	
zpt	San Vicente Coatlán	
zpu	Yalálag	
zpv	Chichicapan	
zpw	Zaniza	=4.120a
zpx	San Baltazar Loxicha	
zpy	Mazaltepec	
zpz	Texmelucan	=4.120a
zsr	Southern Rincón	
zte	Elotepec	
ztg	Xanaguía	=4.120a
ztl	Lapaguía-Guivini	

¹⁵⁴'skin' 4.120a, '?'

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leather'; 'cuero'; 6.290
ztm	San Agustín Mixtepec	
ztn	Santa Catarina Albarradas	
ztp	Loxicha	
ztq	Quioquitani-Quierí	=4.120a
zts	Tilquiapan	=4.120a
ztt	Tejalapan	
ztu	Güilá	
ztx	Zaachila	
zty	Yatee	

Items 8

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leaf'; 'hoja'; 8.560	'tree'; 'árbol'; 8.600 = 1.420 (not repeated here)
zaa	Sierra de Juárez	l:a?	
zab	San Juan Guelavía	bldag	
zac	Ocotlán	ndiagi	
zad	Cajonos	lagi?	
zae	Yareni	laga	
zaf	Ayoquesco	lag	
zai	Isthmus	bandaga	
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	laga	
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	lagi?	
zaw	Mitla	ba'la ^h g	
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepec		
zpc	Choapan	laga?	
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	bla ^h	
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	g'iz.	

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'leaf'; 'hoja'; 8.560	'tree'; 'árbol'; 8.600 = 1.420 (not repeated here)
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	leka	
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	bildagi	
zpo	Amatlán	lag	
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	laga?	
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán	la?	
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	la?j	
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza	pag	
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan	pag	
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	blag	
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	plag	
zts	Tilquiapan	bldag	
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 10

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'come'; 'venir'; 10.480 'H', 'P', 'C'	'path'; 'camino', 'senda'; 10.720
zaa	Sierra de Juárez	r-ita, da?, b-ita	neða
zab	San Juan Guelavía	r-e?d, g-e?d, b-e?d	nez
zac	Ocotlán	r-e?di, ---, ---	nezi

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'come'; 'venir'; 10.480 'H', 'P', 'C'	'path'; 'camino', 'senda'; 10.720
zad	Cajonos	ʒ-id, j-id, b-id	nez
zae	Yarení	r-ida, ida, b-ida ¹⁵⁵	neða
zaf	Ayoquesco	r-id, g-id, _	niz
zai	Isthmus	r-e [?] da, g-e [?] da, b-e [?] da	neza
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	r-ida, ida, b-ida ¹⁵⁶	neða
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	ʒ-idi, j-idi, b-idi	nez
zaw	Mitla	r-jæ [?] d, x-jæ [?] d, b-jæ [?] d ¹⁵⁷	ne ^h z
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguirí		
zpb	Yautepéc		
zpc	Choapan	r-ida, g-ida, b-ida	neza
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	r-i [?] d, g-i [?] d, b-i [?] d; ¹⁵⁸ r-jæ [?] d, g-jæ [?] d, b-jæ [?] d ¹⁵⁹	ne ^h z
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	r-dzi [?] d, tsi [?] d, u-dzi [?] d	næz
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	se, tse, utse	inzju
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-i [?] a, ---, ---	nezi
zpo	Amatlán	n-ji [?] d, ji [?] d, mbi [?] d	naz
zpp	El Alto		
zpq	Zoogochó	ʒ-id, j-id, b-id	nez
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán		
zpt	San Vicente Coatlán		nez

¹⁵⁵Recall that the lenis stop /d/ is voiceless in [zae].¹⁵⁶Recall that the lenis stop /d/ is voiceless in [zaq].¹⁵⁷The diphthong here is phonetically [iæ[?]].¹⁵⁸'come' (not to home).¹⁵⁹'come to home'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'come'; 'venir'; 10.480 'H', 'P', 'C'	'path'; 'camino', 'senda'; 10.720
zpu	Yalálag	dʒ-ed, j-ed, b-ed	nez
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza		n̥ez
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan		
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	dʒ-ja ^ʔ d, g-ja ^ʔ d, u-ja ^ʔ d	n̥az
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃi ^ʔ d, ki ^ʔ d, b-i ^ʔ d	næz
zts	Tilquiapan	r-jed, g-jed, z-jed	nez-ju ¹⁶⁰
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 13

For 13.010, see the various issues revolving around the number '*one*' and how it should be cited in [Counting, this series](#).

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'one'; 'uno'; 13.010	'two'; 'dos'; 13.020	'full'; 'lleno'; 13.210 (some are verb 'be full' and cited in H, P, C)
zaa	Sierra de Juárez	tubi, tu	tʃupa	tsa?
zab	San Juan Guelavía	tub ^j	tiop	ɸza?
zac	Ocotlán	tubi, tu	tʃupi	r-dži, ---, gadži
zad	Cajonos	to	tʃop, tʃopi	toža?; ɸi-ža?, ji-ža?, bi-ža?
zae	Yareni	tubi, tu	tʃupa	sa; ri'sa, i'sa, bi'sa
zaf	Ayoquesco	tub	tjop	
zai	Isthmus	tobi, ti	tʃupa	ɸza?; ri-ɸza, ---, ---
zam	Miahuatlán	θib		

¹⁶⁰/nez/ means '*toward*' or '*over there*'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'one'; 'uno'; 13.010	'two'; 'dos'; 13.020	'full'; 'lleno'; 13.210 (some are verb 'be full' and cited in H, P, C)
zao	Ozolotepec	θib		
zaq	Aloápam	tubi, tu	ʈʃupa	sa; ri'sa, i'sa, bi'sa
zar	Rincón	tu		
zas	Santo Domingo Albarradas	ti ^h b		
zat	Tabaa	tu		
zav	Yatzachi	to	ʈʃop, ʈʃopi	ɸ-za?, fa?, g ^w -za?
zaw	Mitla	te ^h b, te ^h , te	tjo?p	r-ɸa ^h , gi-ɸa ^h , bi-ɸa ^h
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas	tub, tu		
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepec			
zpc	Choapan	tu	ʈʃopa	r-ɸa?, i-ɸa?, u-ɸa?
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	to ^h b	ʈʃop	ɸa
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	teb, te	tʂup	r-jeza?, g-jeza?, u-jeza?
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	tuku	ʈʃuku	ne ^h la?; r-je ^h la, je ^h la, u-je ^h la
zpm	Mixtepec	tib		
zpn	Santa Inés Yatzechi	tu	ʈʃopi	r-ʈʃa, ---, bi-ʈʃa
zpo	Amatlán	tub	ʈʃop	ngaze, jiʒe, nguʒe
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	to	ʈʃop	ɸ-za?, fa?, g ^w -za?
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán	diba	topa	ʒæ?
zpt	San Vicente Coatlán	dub		
zpu	Yalálag	to	ʈʃop	ɸ-adʒa?, w-adʒa?, b-adza?
zpv	Chichicapan	tubi		
zpw	Zaniza	tib	ʈʃup	
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			
zpz	Texmelucan	tub		ɸa
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	tib	ʈʃop	ka-dʒæ; z-dʒæ, i-dʒæ, u-dʒæ

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'one'; 'uno'; 13.010	'two'; 'dos'; 13.020	'full'; 'lleno'; 13.210 (some are verb 'be full' and cited in H, P, C)
ztl	Lapaguía-Guivini	tib		
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			
ztp	Loxicha	θib		
ztq	Quioquitani-Qquierí	tu	ʃop	ʃ-aktsæ, k-aktsæ, bjaktsæ
zts	Tilquiapan	tu, tub ^j	tiop	r-dʒa [?] , gi-dʒa [?] , b-dʒa [?]
ztt	Tejalapan	tu		
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

Items 14

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night'); 'noche' (o 'anochecer'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	kubi	r-al:a, g-al:a, gul:a
zab	San Juan Guelavía	kub ^j	gu'sin
zac	Ocotlán	kubi	ge?li
zad	Cajonos	kob, kobi	jel; ʃ-al:, g-al:, gol:
zae	Yareni	kubi	ela
zaf	Ayoquesco	kub	gil
zai	Isthmus	kubi ¹⁶¹	ri-sin:i, ---, bi-sin:i
zam	Miahuatlán	kub	
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	kubi	ela
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	kobi	jel; ʃ-al:, g-al:, gol:
zaw	Mitla	na-ko [?] b ¹⁶²	jæ'l
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguirí		
zpb	Yautepec		

¹⁶¹Most commonly inflected for Stative aspect: /na-kubi/.

¹⁶²S-new.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night'); 'noche' (o 'anocheecer'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zpc	Choapan	kubi	rtse?; giæla; ¹⁶³ r-dze?, tse?, u-dze? ¹⁶⁴
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	kob	giæ?
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	kweb	gjæ?
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	kuki	rula?
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzachi	kubi	ge?
zpo	Amatlán	kub	ja?
zpp	El Alto		
zpq	Zoogocho	kobe	jel; ðʒ-al:, g-al:, gol:
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán	kub	tæ?
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	kob	jel
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza	kub	ral
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan	kub	rel
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	kub	g'a?
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
zta	Quioquitani-Quierí	kub	k'o?
zts	Tilquiapan	kub ^j	gel; r-ak-gel, g-ak-gel, guk-gel ¹⁶⁶
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		

¹⁶³Used when counting.¹⁶⁴The form /gia/ is used when counting the nights.¹⁶⁵San Miguel Mixtepec: /rela?/.¹⁶⁶Literally 'make'- 'night'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'new'; 'nuevo'; 14.130	'night (or 'become night'); 'noche' (o 'anochecer'); 14.420 'H', 'P', 'C'
zty	Yatee		

Items 15.4-15.5

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hear'; 'oir'; 15.410 'H', 'P', 'C'	'see'; 'ver'; 15.510 'H', 'P', 'C'
zaa	Sierra de Juárez	ri-jeni, i-jeni, bi-jeni	ri-la?, i-la?, bi-la?
zab	San Juan Guelavía	r-in diag, g-in diag, b-in diag	r-ja, g-ja, b-ja
zac	Ocotlán	r-ki diagi, ---, --- ¹⁶⁷	r-na
zad	Cajonos	dʒ-eni, g-eni, b-eni	dʒ-le?i, i-le?i, b-le?i
zae	Yarení	ri-jeni-ni, i-jeni-ni, bi-jeni-ni ¹⁶⁸	ri-la, i-la, bi-la
zaf	Ayoquesco	r-india, ---, ---	---, b-je?, ---
zai	Isthmus	r-una diaga, ---, bina diaga ¹⁶⁹	r-u?ja?, ---, bi?ja?
zam	Miahuatlán		
zao	Ozolotepec		
zaq	Aloápam	rieni-ni, ijieni-ni, bieni-ni ¹⁷⁰	ri-la, i-la, bi-la
zar	Rincón		
zas	Santo Domingo Albarradas		
zat	Tabaa		
zav	Yatzachi	dʒ-ene, j-ene, b-ene	dʒ-le?i, le?i, b-le?i
zaw	Mitla	r-u-s-je ^h n, g-u-s-je ^h n, b-a-s-je ^h n ¹⁷¹	r-u-wi?, g-u-wi?, b-a-wi?
zax	Xadani		
zca	Coatecas Altas		
zoo	Asunción Mixtepec		
zpa	Lachiguiri		
zpb	Yautepéc		

¹⁶⁷Literally ? 'ear' 4.220.

¹⁶⁸This is a dative verb.

¹⁶⁹Literally 'obey' 'ear' 4.220.

¹⁷⁰This is a dative verb.

¹⁷¹This verb has causative morphology. /u-/ is the theme vowel commonly used with causatives.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hear'; 'oír'; 15.410 'H', 'P', 'C'	'see'; 'ver'; 15.510 'H', 'P', 'C'
zpc	Choapan	r-u-zæ-naga, u-zæ-naga, b-zæ-naga ¹⁷²	r-læ?, i-læ?, b-læ?
zpd	Southeastern Ixtlán		
zpe	Petapa		
zpf	San Pedro Quiatoni	r-kwa-dia ^h , kwa-dia ^h , p-ka-dia ^h ¹⁷³	r-wi?, wi?, mna
zpg	Guevea de Humboldt		
zph	Totomachapan		
zpi	Santa María Quiegolani	r-on, g-on, w-on	r-wi?, k-wi? ~ g-wi?, wi?
zpj	Quiavicuzas		
zpk	Tlacolulita		
zpl	Lachixío	r-jene?, jene?, u-jene?	r-i?ja, b-i?ja, ub-i?ja
zpm	Mixtepec		
zpn	Santa Inés Yatzachi	r-bi?a, gi-bi?a, gu-bi?a	r-jen, ---, ---
zpo	Amatlán	nʒ-on, g-on, mb-in	ngwi?, wi?, m-wi?
zpp	El Alto		
zpq	Zoogochó	ʒ-e-ne, j-e-ne, b-e-ne	ʒ-le?, le?, b-le?
zpr	Santiago Xanica		
zps	Coatlán		
zpt	San Vicente Coatlán		
zpu	Yalálag	ʒ-e-ne, j-e-ne, b-e-ne	ʒ-re?, re?, b-re?
zpv	Chichicapan		
zpw	Zaniza		
zpx	San Baltazar Loxicha		
zpy	Mazaltepec		
zpz	Texmelucan		r-zak, zak, b-zak
zsr	Southern Rincón		
zte	Elotepec		
ztg	Xanaguía	ʒ-on, g-on, uj-on	
ztl	Lapaguía-Guivini		
ztm	San Agustín Mixtepec		
ztn	Santa Catarina Albarradas		
ztp	Loxicha		
ztq	Quioquitani-Quierí	ʃ-on, k-on, bin ^j	tʃ-an, k-an, kon
zts	Tilquiapan	r-in, g-in, b-in	r-an, g-an, gun

¹⁷²Idiom: '*cause.be.upright-ear*'; 4.220 /u-/ is the theme vowel commonly used with causatives.

¹⁷³The last part is '*ear*' 4.220.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'hear'; 'oír'; 15.410 'H', 'P', 'C'	'see'; 'ver'; 15.510 'H', 'P', 'C'
ztt	Tejalapan		
ztu	Güilá		
ztx	Zaachila		
zty	Yatee		

Items 15.6

In 15.640, 15.650, 15.680, and 15.690, if a prefix is included, it is Stative.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'white'; 'blanco'; 15.640	'black'; 'negro'; 15.650	'red'; 'rojo'; 15.660	'blue'; 'azul'; 15.670	'green'; 'verde'; 15.680	'yellow'; 'amarillo'; 15.690
zaa	Sierra de Juárez	tsitsi	jeθja	ʒi'na	(loanword)	ja?	jatsi
zab	San Juan Guelavía	ngi?ts	ngas	ʃnia	(loanword)	nga?	ngats
zac	Ocotlán	na-kitʃi	na-gasi	ʃni		na-gi?	na-gatʃi
zad	Cajonos	ʒiʃ	gasχ	zŋ:a	(loanword)	ga?	guʃ
zae	Yareni	zitsi	jaθi	ʒi'na	(loanword)	ja?	jatsi
zaf	Ayoquesco	na-gatʃ	ja's	znie		na-ge?	guʃ
zai	Isthmus	kitʃi?	ja?se?	ʒi'na?	(loanword)	na-ga?174	guʃi
zam	Miahuatlán						
zao	Ozolotepec						
zaq	Aloápam	zitsi	jaθi	ʒi'na	(loanword)	ga?	jatsi
zar	Rincón						
zas	Santo Domingo Albarradas						
zat	Tabaa						
zav	Yatzachi	ʃʃiʃ	gasχ	zŋ:a	(loanword)	ga?	gaʃi
zaw	Mitla	nol		ʃnia?	sul:	na-ja?	go ^b ts
zax	Xadani						
zca	Coatecas Altas						
zoo	Asunción Mixtepec						
zpa	Lachiguiri						
zpb	Yautepec						
zpc	Choapan	bezæri	gaso	ʃna ~ ʒna	(loanword)	gia?	gatʃi
zpd	Southeastern Ixtlán						

¹⁷⁴The sense of this is '*living (not dead, relating to plants)*'. The color is expressed using a loanword from Spanish.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'white'; 'blanco'; 15.640	'black'; 'negro'; 15.650	'red'; 'rojo'; 15.660	'blue'; 'azul'; 15.670	'green'; 'verde'; 15.680	'yellow'; 'amar- illo'; 15.690
zpe	Petapa						
zpf	San Pedro Quiatoni	nkitʃ	ja?̩s, ngas	ʒja	(loanword)	nga	ngætʃ
zpg	Guevea de Humboldt						
zph	Totomachapan						
zpi	Santa María Quiegolani	ng̊itʃ	ngas	nlo?	=15.680	nga?	ngetʃ
zpj	Quiavicuzas						
zpk	Tlacolulita						
zpl	Lachixío	nikitʃi	natsa	lu?	nije? ¹⁷⁵	nije?	atʃi
zpm	Mixtepec						
zpn	Santa Inés Yatzuchi	-kitʃi	nigasi	ʃi'niyan		-gi?	go? ¹⁷⁶ li
zpo	Amatlán	rus	na-ga? ¹⁷⁶ s	na-ʃne	(loanword)	na-je	na-jetʃ
zpp	El Alto						
zpq	Zoogocho	ʃiʃ	gasχ	zŋ:a	(loanword)	ga?	gase
zpr	Santiago Xanica						
zps	Coatlán						
zpt	San Vicente Coatlán	---	ngats			gæ	
zpu	Yalálag	ʒitʃ	gasχ	zŋa	(loanword)	ga?	gatʃ
zpv	Chichicapan						
zpw	Zaniza	katʃ		n̊a	mràd		ka\$
zpx	San Baltazar Loxicha						
zpy	Mazaltepec						
zpz	Texmelucan						
zsr	Southern Rincón						
zte	Elotepec						
ztg	Xanaguía	nkits	ja? ¹⁷⁷ z	dʒen ʃna? ¹⁷⁷	(loanword)	ngæ	jæts
ztl	Lapaguía- Guivini						
ztm	San Agustín Mixtepec						

¹⁷⁵The loanword 'azul' is used more commonly today.¹⁷⁶Compare /nʒitʃ/ 'yellow'.¹⁷⁷Literally 'blood' 'appears'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'white'; 'blanco'; 15.640	'black'; 'negro'; 15.650	'red'; 'rojo'; 15.660	'blue'; 'azul'; 15.670	'green'; 'verde'; 15.680	'yellow'; 'amar- illo'; 15.690
ztn	Santa Catarina Albarradas						
ztp	Loxicha						
ztq	Quioquitani- Quierí	ngits ^j	je [?] s ^j	nijñ ^j æ	(loanword)	ngæ	kuts ^j
zts	Tilquiapan	n-kitʃ	n-gas	ʃnia	(loanword)	n-ga [?]	n-ga [?] tʃ
ztt	Tejalapan						
ztu	Güilá						
ztx	Zaachila						
zty	Yatee						

Items 18

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sing'; 'cantar'; 18.120 'H', 'P', 'C'	'tell story'; 'contar' ('relatar'); 18.221 'H', 'P', 'C'	'name'; 'nombre'; 18.280
zaa	Sierra de Juárez	r-ul:a, g-ul:a, b-el:a		la
zab	San Juan Guelavía	r-u [?] ld, g-u [?] ld, b-i [?] ld	r-ue [?] , g-ue [?] , b-e [?]	la
zac	Ocotlán	r-u [?] ldi, g-u [?] ldi, b-i [?] ldi		li ¹⁷⁸
zad	Cajonos	ʒ-ol:, g-ol:, b-il:	ʒ-se [?] s, w-se [?] s, b-se [?] s:	le
zae	Yarení	r-ul:a, ul:a, b-il:a	ri-gişi [?] a, kişi [?] a, u-dişi [?] a	la
zaf	Ayoquesco	r-ol		le(?) ¹⁷⁹
zai	Isthmus	r-u [?] nda?, ---, b-i [?] nda?	r-u-za [?] bi di [?] ʒa?, ---, --- ¹⁸⁰	lá
zam	Miahuatlán			
zao	Ozolotepec			
zaq	Aloápam	r-ul:a, ul:a, b-il:a	r-işi [?] a, kişi [?] a, u-dişi [?] a	la
zar	Rincón			
zas	Santo Domingo Albarradas			
zat	Tabaa			

¹⁷⁸'is called'.¹⁷⁹'is called'.¹⁸⁰Literally 'show' 'word'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sing'; 'cantar'; 18.120 'H', 'P', 'C'	'tell story'; 'contar' ('relatar'); 18.221 'H', 'P', 'C'	'name'; 'nombre'; 18.280
zav	Yatzachi	ɸ-ol; ---, ---	ɸ-gual:i?, i-gual:i? b-i-gual:i?	la
zaw	Mitla	r-ol-ro?, g-ol-ro?, b-il-ro? ¹⁸¹	r-ol, g-ol, b-il ¹⁸²	la ^h
zax	Xadani			
zca	Coatecas Altas			
zoo	Asunción Mixtepec			
zpa	Lachiguiri			
zpb	Yautepéc			
zpc	Choapan	r-ula, w-ila, b-ila		lao
zpd	Southeastern Ixtlán			
zpe	Petapa			
zpf	San Pedro Quiatoni	r-o?l, g-o?l, b-i?l	r-uj, g-uj, be	la ^h
zpg	Guevea de Humboldt			
zph	Totomachapan			
zpi	Santa María Quiegolani	r-ol-ba?n, g-ol-ba?n, w-ol-ba?n ¹⁸³	r-zæ?t, j-zæ?t, w-zæ?t	la
zpj	Quiavicuzas			
zpk	Tlacolulita			
zpl	Lachixío	r-ula, ula, ung-ula	r-kie?, kie?, u-kie?	le?
zpm	Mixtepec			
zpn	Santa Inés Yatzechi	r-o?ldi, g-o?ldi, b-i?ldi		la
zpo	Amatlán	nʒ-ol:, g-ol:, mb-il:	n-za? kuent, za? kuent, m-za? kuent ¹⁸⁴	le ¹⁸⁵
zpp	El Alto			
zpq	Zoogocho	ɸ-ol:, g-ol:, b-il:	ɸ-gual:a?, i-gual:a?, b-i-gual:a?	la
zpr	Santiago Xanica			
zps	Coatlán			læ
zpt	San Vicente Coatlán			
zpu	Yalálag	ɸ-ol, g-ol, b-el		la
zpv	Chichicapan			
zpw	Zaniza			
zpx	San Baltazar Loxicha			
zpy	Mazaltepec			

¹⁸¹Etymologically 'tellmouth'.¹⁸²'tell'.¹⁸³Etymologically 'read' '?'.¹⁸⁴The part /kuent/ is a loanword from Spanish 'cuento'. Other varieties have a similar idiom.¹⁸⁵'is called'.

ISO 639-3 code	Identifier as in Ethnologue	'sing'; 'cantar'; 18.120 'H', 'P', 'C'	'tell story'; 'contar' ('relatar'); 18.221 'H', 'P', 'C'	'name'; 'nombre'; 18.280
zpz	Texmelucan			la
zsr	Southern Rincón			
zte	Elotepec			
ztg	Xanaguía	ɸ-o [?] l kant, ---, --- ¹⁸⁶	ʃ-ne [?] kuent, ---, ---	læ
ztl	Lapaguía-Guivini			
ztm	San Agustín Mixtepec			
ztn	Santa Catarina Albarradas			la
ztp	Loxicha			
ztq	Quioquitani-Quierí	tʃ-o [?] l, k-o [?] l, b-i [?] l	ʃ-so kuent, k-so kuent, p-so kuent	læ
zts	Tilquiapan	r-u [?] ld, g-u [?] ld, b-i [?] ld	r-ni, g-ni, gu-ni ¹⁸⁷	la
ztt	Tejalapan			
ztu	Güilá			
ztx	Zaachila			
zty	Yatee			

¹⁸⁶The verb is also used for '*dance*', the second part of this idiom is from Spanish 'cantar' for '*sing*'.

¹⁸⁷This is simply the verb for '*say, speak*'.

Index of English Terms

An index from English to the IDS number is given below.

<i>air</i> 1.710	<i>ground</i> 1.210, 1.212	<i>river</i> 1.360
<i>ashes</i> 1.840	<i>hand</i> 4.330	<i>sand</i> 1.215
<i>be born</i> 4.720	<i>head</i> 4.200	<i>see</i> 15.510
<i>black</i> 15.650	<i>hear</i> 15.410	<i>sing</i> 18.120
<i>blood</i> 4.150	<i>hide</i> 4.120b	<i>skin</i> 4.120a
<i>blue</i> 15.670	<i>hill</i> 1.220	<i>sky</i> 1.510
<i>bone</i> 4.160	<i>horn</i> 4.170	<i>soil</i> 1.210, 1.212
<i>breast (of woman)</i> 4.410	<i>I</i> 2.910	<i>star</i> 1.540
<i>brook</i> 1.360	<i>knee</i> 4.360	<i>stone</i> 1.440
<i>burn (intr.)</i> 1.851	<i>land</i> 1.210, 1.212	<i>stream</i> 1.360
<i>cave</i> 1.280	<i>leaf</i> 8.560	<i>sun</i> 1.520
<i>charcoal</i> 1.890	<i>leather</i> 6.290	<i>tell story</i> 18.221
<i>come</i> 10.480	<i>live</i> 4.740	<i>tongue</i> 4.260
<i>die</i> 4.750	<i>liver</i> 4.450	<i>tooth</i> 4.270
<i>dog</i> 3.610	<i>louse</i> 3.811	<i>tree</i> 1.420, 8.600
<i>drink</i> 5.130	<i>male</i> 2.300	<i>two</i> 13.020
<i>dust</i> 1.213	<i>moon</i> 1.530	<i>water</i> 1.310
<i>ear</i> 4.220	<i>mountain</i> 1.220	<i>we (exclusive)</i> 2.942
<i>earth</i> 1.210, 1.212	<i>mud</i> 1.214	<i>we (inclusive)</i> 2.941
<i>earthquake</i> 1.450	<i>name</i> 18.280	<i>white</i> 15.640
<i>eat</i> 5.110	<i>new</i> 14.130	<i>wind</i> 1.720
<i>eye</i> 4.210	<i>night (or become night)</i> 14.420	<i>wood</i> 1.430
<i>female</i> 2.400	<i>nose</i> 4.230	<i>yellow</i> 15.690
<i>fire</i> 1.810	<i>one</i> 13.010	<i>you (pl.)</i> 2.950
<i>firewood</i> 1.880	<i>path</i> 10.720	<i>you (sg.)</i> 2.920
<i>fish</i> 3.650	<i>person</i> 2.100	
<i>flame</i> 1.820	<i>rain</i> 1.750	
<i>foam</i> 1.324	<i>rainbow</i> 1.590	
<i>full</i> 13.210	<i>raw</i> 5.122	
<i>green</i> 15.680	<i>red</i> 15.660	

Index of Spanish Terms

An index from Spanish to the IDS number is given below.

agua 1.310	hembra 2.400	pez 3.650
aire 1.710	hígado 4.450	piedra 1.440
amarillo 15.690	hoja 8.560	piel 4.120a
árbol 1.420, 8.600	hueso 4.160	piojo 3.811
arco iris 1.590	lengua 4.260	polvo 1.213
arder 1.851	leña 1.880	río 1.360
arena 1.215	lodo 1.214	rodilla 4.360
arroyo 1.360	luna 1.530	rojo 15.660
azul 15.670	llama 1.820	sangre 4.150
beber 5.130	lleno 13.210	senda 10.720
blanco 15.640	lluvia 1.750	sol 1.520
cabeza 4.200	macho 2.300	terremoto 1.450
camino 10.720	madera 1.430	tierra 1.210, 1.212
cantar 18.120	mano 4.330	tú 2.920
carbón 1.890	morir 4.750	uno 13.010
cenizas 1.840	nacer 4.720	venir 10.480
cerro 1.220	nariz 4.230	ver 15.510
cielo 1.510	negro 15.650	verde 15.680
comer 5.110	noche (o anochecer) 14.420	viento 1.720
contar 18.221	nombre 18.280	vivir 4.740
corriente 1.360	nosotros (exclusivo) 2.942	vosotros 2.950
crudo 5.122	nosotros (inclusivo) 2.941	yo 2.910
cuerno 4.170	nuevo 14.130	
cuero 6.290	oír 15.410	
cueva 1.280	ojo 4.210	
diente 4.270	oreja 4.220	
dos 13.020	pecho (de mujer) 4.410	
espuma 1.324	pellejo 4.120b	
estrella 1.540	persona 2.100	
fuego 1.810	perro 3.610	

Abbreviations

C	=	completive
H	=	habitual
P	=	potential
S	=	stative

References

Buck, Carl Darling, compiler. 1949. *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages*. Chicago: University of Chicago Press.